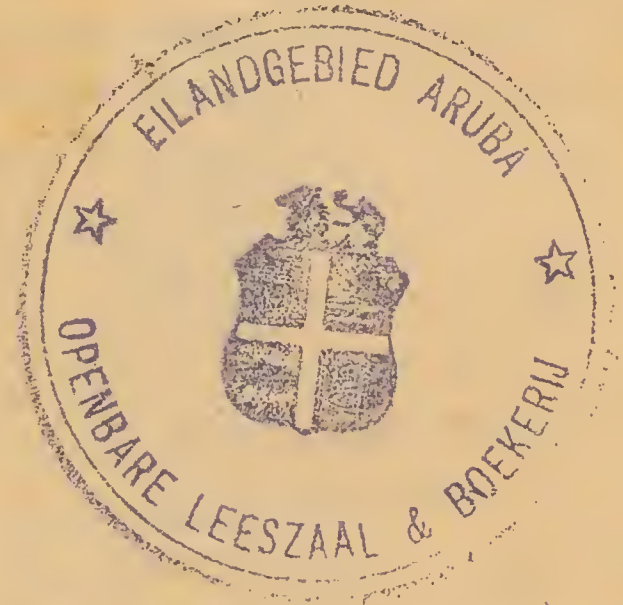




Hermanos Somos



- 9 JUNI 1975

DIOS-UNION-LIBERTAD



*Awor mi padilanti -
ni di patras!*



OPOSICION

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Lesá y abona

“ C H U C H U B I ”

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na

ARUBA Y ANTILLAS

Gracias na Don Jossy Mansur

Nos redaccion a scirbi un articulo tocante e decadencia di nos gobiernu cu ta permiti tur sorto di porkeria den buki di drenta Aruba y pa colmo trece aki door di

su agencia De Wit Store (negocio cu ta pertenece na Pastoornan - Red.) sin ningun clase di control.

Don Jossy Mansur den Nobo den su articulo sema-

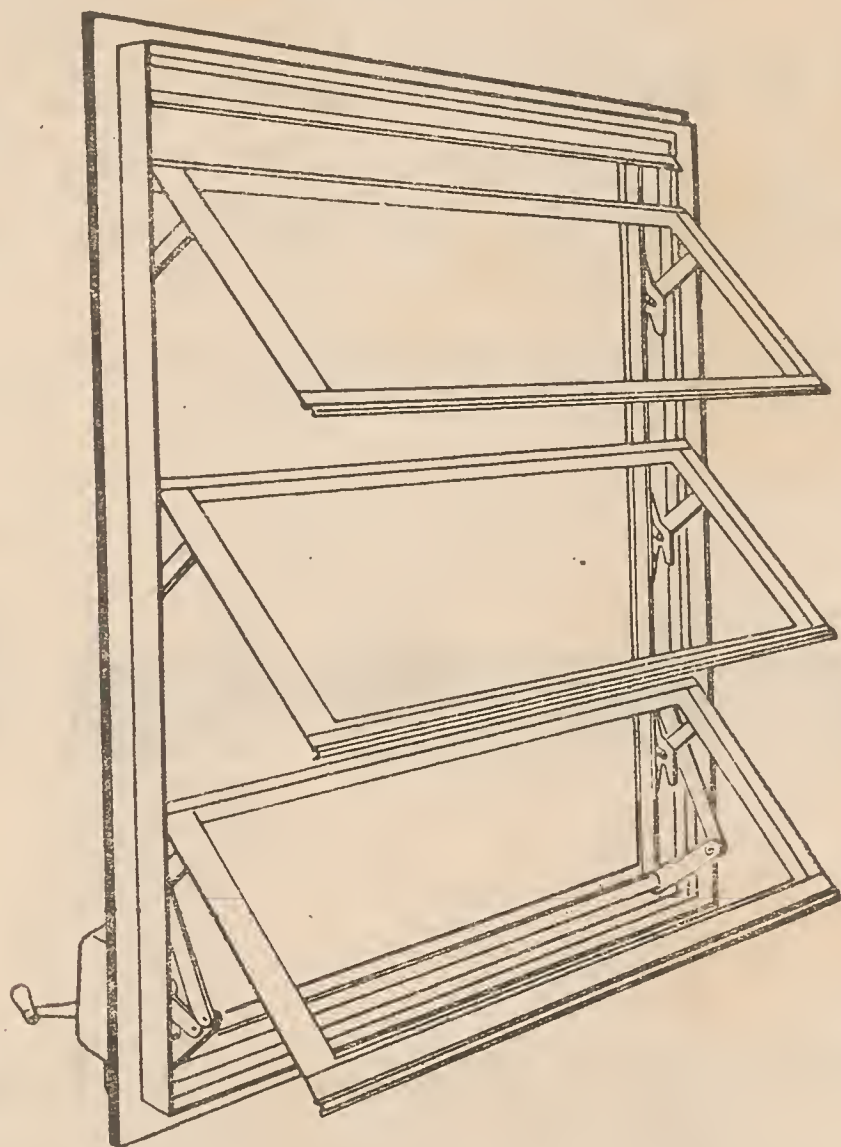
nal a cai fuerte ariba e asunto aki tambe y nos ta feliz cu nos a hanja uno cu kier juda nos pa caba cu porkeria aki na Aruba.

Si gobierno no haci algu y pronto tocante e porkeria aki cu ta worde bende publicamente den tur refresquerias y negocios di buki aki na Aruba, bukinan cu juventud ta cumpra y muestra na menores, manera nan mes y ta bai haci local nan ta mira den e bukinan; ejemplo un tata a jega na su cas y den kamber a tende masha hopi suspiros.

E tata a bai mira y ey su jiu muher di 12 anjas tabata hunto cu un mucha di 14 anjas y cu un buki den nan man nan tabata imita local nan tabata mira den e buki.

E buki tabata trece na nos redaccion y nos no por publica algun di e cosnan di den e buki esta algun portret pasobra nos tin miedo cu tur hende na Aruba lo kere cu nos a bira locó, maske nos kier publica solamente pa pueblo mira kiko muchanan por cumpra awe den librerias y caminda ta bende buki.

Si gobierno no haci algu anto nos lo pidi nos lesadornan pa perdona nos un
Continuacion riba pag. 4



LOOK

**Awning Windows Anodizado
and Sliding Doors**

For **BETTER QUALITY
BETTER SERVICE
BETTER PRICES**

ANTIL

**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ. N.V.
DAKOTA — TEL. 4040**

Quiebra (Bancrut Faillissement)

Petición pa un quiebra

Un petición pa un quiebra por worde hasi pa e interesado mes, peri consehable ta, pa e interesado laga un hurista of un abogado traha e petición. E declaración di un quiebra ta worde hasi pa Huez di e Corte di Prome Instancia, caminda e debedor ta biba.

E quiebra ta tuma lugar inmediatamente, esta for di e momentu cu Huez hasi e declaración, aunke cu e termino pa apelá no a vence. Esaki tin como consecuencia,

cu e debedor ta perde e libertad cu e tin pa dispone y administra su propiedadnan.

Den su sentencia Huez lo nombra un curator y un Huez-comisario.

E curator ta encarga cu e liquidación di e propiedadnan di e debedor, mientras cu e Huez-comisario ta encarga cu e vigilancia riba e trabao di e curator.

Un quiebra tin dos fase:

E prome fase tá, pa conserva e propiedadnan, esta pa

evita cu e debedor ta disponé di nan, y ademas pa por inventarisá e propiedadnan, esta pa mira ta kende ta debedor y creditor di esun cu a worde declara bancrut.

E segunda fase tá, e reunion di comprobación di debenan (verificación).

Den e reunion aki un arreglo (acorde) por worde ofrece pa debedor cu a worde declara bancrut. Si e arreglo aki worde acepta, anto e ora ey e quiebra ta termina, pero si un arreglo no worde acepta, anto e ora ey e estado di insolvencia ta drenta na vi-



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

gor. Esey kier meen, cu e quiebra ta cambia di aspecto, esta, en vez di ta sirbi pa conserva e propiedadnan, nan lo worde liquidá, esta nan lo worde bendi si ta necesario, pa asina por reparti e saldo entre tur e creditornan. Mas despues nos lo bai mas den detaye riba loke un areglo ta contene.

No ta tur ora cu tin un quiebra, un reunion di verificación ta worde teni. Un reunion asina no ta necesario mas, ora cu e quiebra worde anula pa un Corte di Apelación, of si resulta cu e debedor no tin nada pa bende, ni pa paga e gastunan di e quiebra. Den e caso aki, e quiebra ta worde lanta.

Concequencianan di un quiebra pa e debedor

Manera nos a lesa caba, e debedor cu worde declara bancrut, ta perde e derecho

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
 Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: **ANGEL ROSARIO**
 R.B. Colon

Imprimi na **ORANJESTAD PRINTING**

pa dispone y administra su propiedadnan. Si e ta casâ sin contrato-matrimonial, esta si e bienesnan di dje y di su esposa ta pertenece na otro, anto su esposa tampoco no por administra e propiedadnan durante e quiebra.

Un esposa normalmente no sa tin e derecho aki tampoco, anofuera cu el a mantene e derechonan aki riba su mes propiedadnan den un contrato-matrimonial.

Pues, esnan cu sera un combenio cu un persona cu a worde declara bancrut, mester warda te ora cu e quiebra termina pa nan por busca nan derecho riba e propiedadnan di e debedor (esta si el a keda cu algu), of nan por busca nan derecho riba e propiedadnan cu a keda afor di e quiebra.

Ta pesey cu e curator tin e obligación di publica e sentencia di e quiebra mas pronto cu ta posibel, esta pa e publico en general sabi cu fulano y tal ta bancrut, y cu e no ta responsabel mas cu su propiedadnan, pa combenionan cu e sera despues di e sentencia y publicación di esey.

Manera nos a lesa, tin propiedad, por ehemplo, entrada di placa cu ta responsabel pa e debenan nobo, cu a worde hasí durante un quiebra y cual mester worde paga durante e quiebra. Por ehemplo, e debenan cu e curator hasi na beneficio di e propiedadnan y di e creditornan, (entre otro e salario di e curator mes), debe di huur di cas of di ofecina, sueldo di trahadornan, enfin tur e debenan cu ta pertenece na un negoshi (esta si e debedor

Continuacion riba pag. 6



DIADOMINGO, 15 DI JUNI, DIA DI TATA, e mehor ocasion pa demostrá PAPA bo cariño cu un bunita y adecuado regalo cumprá na

LA VENEZOLANA, Tienda Mirep, cu tini un bunita surtido de ultimo moda y na prijs barata.

Y pa haci bo compra di "DIA DI TATA" mas atractivo **LA VENEZOLANA, Tienda Mirep** ta ofrece, scucha bon, nada menos cu 20% di rebaha riba tur su articulos. Si damas y caballeros, aprovechá e fantastica oportunidad aki, y cumpra Papa su regalo cu 20% di rebaha riba tur articulos.

PAPA lo keda mashá feliz y contento riba su dia "DIA DI TATA", cu un regalo di

LA VENEZOLANA, Tienda Mirep,
E ARBITRO DI ELEGANCIA MASCULINO.

Continuacion di pag. 1

poco y nos lo publica algun di e portretnan di den e bukinan, cu ta bende publico y nos ta kere cu bendicion di gobierno.

Pa colmo nos redactor a drenta den parki y ey a hanja un grupo di mucha jong — homber y mucha muher ta sinta den e jerba y nan tabata tin entre nan un buki cu uno a caba di compra na un refresqueria.

Como nos redactor conoce algun di e muchanan ora e a jega serca di nan e buki a worde scondi, pero pa curiosidad a puntra pa larga mirele despues di a priminti di no bisa nada na nan ma-

Continuacion riba pag. 8



Portret ariba ta muestra e tres finalistanan, di drechi pa robes Miss Aruba Pamela Brown, promer runner-up Cynthia Bruin y e di dos runner-up Milda Maduro.



Maureen Vieira, Miss Aruba 1974 ta coronando Srtã. Pamela Brown, ganadora di e concurso di Miss Aruba 1975.

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

4 envoltura, mas Fls. 1,25 bo por cumpra e serbette aki na

LE GOURMET den NASSAUSTRAT

Varios serbette tin un of mas error ariba nan.

E persona cu e serbette aki por participa den e sorteo di e siguiente premionan:

Prome Premio: Fls. 500,-

Tercer Premio: Fls. 100,-

Segundo Premio: Fls. 100,-



aruba trading company

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

CONTINENTAL SOUP

Continuacion di pag. 3

tin un negoshi), y di cual mester worde pagá, pa e negoshi por continuá. Si e negoshi no ta produci placa, anto e ora ey e curator por disidi di stop e negoshi, pa evita asina cu e creditornan lo hanja menos placa for di e quiebra.

Ta di comprende, cu ta solamente esnan cu por proba, cu nan tin un cobranza contra e debedor, lo tin derecho riba repartición di e saldo di e liquidación di e propiedadnan.

Pa un creditor por comprobá un cobranza contra un debedor cu a worde declara

bancrut, ta necesario cu e manda su cobranza na e curator. E curator mester publica den Curacaosche Courant, ki dia e debenan mester worde entrega serca dje, y ki dia e reunion di comprobación (di verificación) lo tuma lugar.

Separatista

Tin algun creditor, entre otro hipotecarionan, cu ley a duna e derecho pa nan bende e propiedad cu ta hipoteca, aunke cu nan debedor a worde declara bancrut. E creditornan aki ta worde jama "separatista". Un separatista mester hasi uso di e derecho aki den un sierto termino, sino e ta perde e derecho pa bende e propiedad for di e quiebra. Si e perde e derecho aki, e ora ey e curator lo bende e propiedad y probablemente ta existi e posibilidad cu e separatista lo no hanja tur su debe pagá, mientras cu si e mes a bende e propiedad, anto e lo por a saca tur su placa.

Continuacion riba pag. 14



**-the most highly prized
whisky in the world**



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:

- 29 —
- 42 —
- 56 —
- 65 —





ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5⁰ | 0

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta
SIGUR!

ORANJESTAD
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS
TEL. 5101 — 5125



Miss Aruba 1975 Pamela Brown, den compania di Ronny Brete, president di Aruba Promotions ta mustrando su trofeo na e publico.

Continuacion di pag. 4

jornan.

E buki tabata un desastre cu homber y muher den tur clase di posicion ta haci lo-cual ta algu cu mester ta reserva pa intimidad di kam-ber y no pa publico.

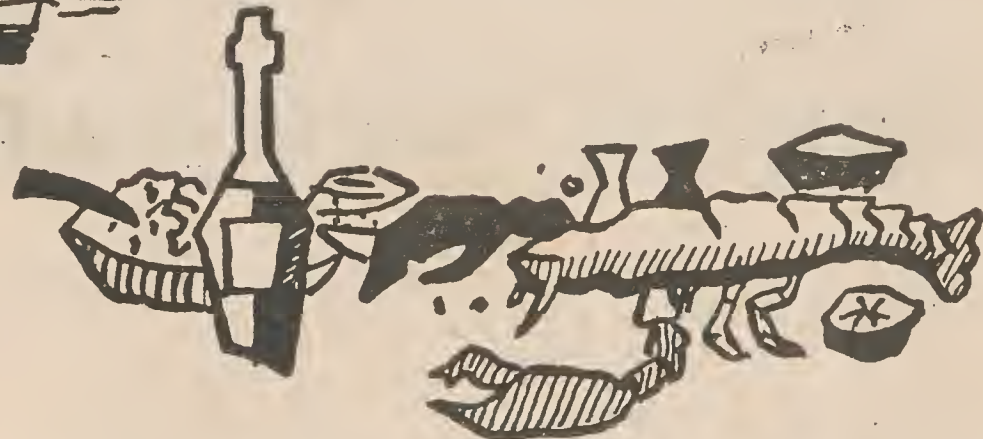
NOS TA PROTESTA FUER-TEMENTE CONTRA E SORTO DI PORKERIA AKI, y nos por bisa halto comis-ario y tur e hendenan sabi cu ta core loco patras di al-gun mucha cu ta huma un ci-garia di marihuana, CU TIEMPO A JEGA PA cu-minsa core un poco tambe y masha hopi mes PATRAS DI PORKERIA DI BUKINAN AKI, promer cu den cualkier cas hanja un desastre cu morto fatal pasobra di hu-mamentu ta bai over na tur resto, especialmente ora por hanja nan cumpra libremen-te tur caminda ariba nos du-shi Isla di Aruba cu ta gri-ta tur caminda — "TENE ARUBA LIMPI".

Trocadero

Airconditioned Dining Room overlooking the Schooner Harbor



Specializing in
SEAFOOD



TEL. 1756

COCKTAIL LOUNGE

OPEN FROM 10 A.M. TO 2 A.M.

- STEAKS
- Chinese dishes
- Curry dishes

Anuncia den

CHUCHUBI

SUPER OFFER

Friniwery

DURING MONTHS OF JUNE & JULY 1975

in connection with our 10th year of offering the public of Aruba

SUPER QUALITY and **SUPER SERVICE**

we now offer a
SUPER

DISCOUNT

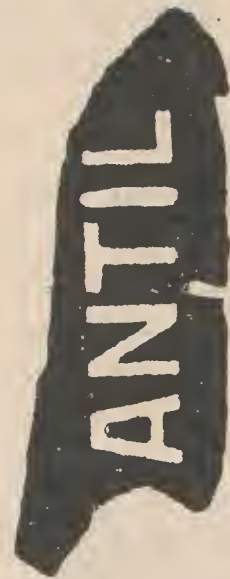
20%

on **Hotpoint**
MARCA REG.

refrigerators
washers

and

COLUMBUS stoves
with lifetime burners



You also get **SUPER** value for your trade-in at

WHEN YOU BUY CASH

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ TEL 4040

DISCOUNT

20%

Un mama cu 5 jioe cu ta pena pa un cas

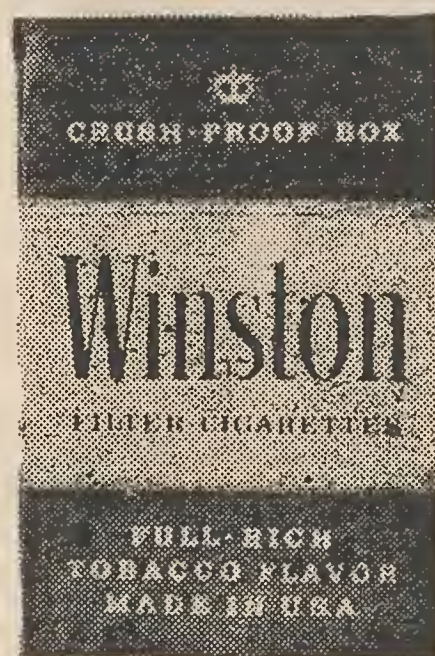
Halo Chuchubi, mi ta spera cu mi hanja un lugar serka bo pasobra abo semper ta papia berdat. Mi tawata ke pa bo a papia algo pa mi pa nos mohenan cu no ta casa. Mi ke a puntra bo ki diverencia tini den esnan cu ta casa y esnan cu no ta kasa, paso mi ta un mama di 5 jioe. Mi ta biba den un cas ku un kamber, e cushina mes ta baño cu W.C. e riool semper ta manda holo. Dos porta so mi kas

tini, mi no tini ni un bentana. Danki Dios pa un ven cu mi tini, e veranda mes ta cura, lugar di colga panja, lugar di laba y pa e muchanan hunga. Mi ta bisa bo un cos no ta ganja mi ta ganja, ta berdat mi tini testigo den un anochi mi a mata 16 raton y kakalaka ta yen, mi ta kere cu mi ta gasta mas cen na fliet cu cuminda, mi a tuma e cas paso mi no tawata sa cu ta 'sina. Mas

tristo ta cu ni e donjo no ta juda mi cune, mi tini 4 anja den e cas caba. 3 pida lugar manera mi a bisa kaba.

Tur ora mi jioenan ta malo mi a jega di hiba e huurkommies. Nan a laga mi sa cu nan tini 2 anja sin traha.

Mi a bai paso mi sa cu e prijs di e cas cu mi ta paga no ta 'sina. Y si e tawata juda mi cu drechamento di e cas lo mi no a worry, ma



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas,
etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m.
to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our
Aruban atmosphere!



e no ta preocupa mes cu nada. Un cas di gobierno mes ta mas miho, koe mi por jama cas ta mas barata cu e cos cu mi ta paga. Aki Chuchubi mi tawata ke si bo por a papia esaki pa mi, paso mi a bai serca tur e deputadonan, pa nan por a yuda mi cu un cas, nan ta blo bisa mi cu mi mester ta casa.

Awo ta pesei mi ke sa si esnan casa nan sen tini mas balor cu nos of si nos kasa gobierno of pastoor ta juda nos paga cas, esei ta e cos cu mi ke sa. Pakico nos cu no ta casa no por hanja cas mescos cu nos por paga un cas afo, nos por paga esun cu ta di gobierno. Mi ke meen cu ya cu nan no ta

duna nos cu no ta casa kas, paso nos no tini e valor ei nos no tini valor pa vota tampoco, nan mester laga esnan cu ta kasa so vota, e ora ei si nan no ta ripara cu nos no ta casa. Manera mi ta aki, mi no ta casa, ma mi ta biba mas dushi cu hopi

cu ta casa. Mi no ta casa awe pa mi no mester divorisia mayan.

Nan no ta yuda nos cu mester. Si bo ripara bon, tini hopi hende cu tini nan propio cas ta biba den cas di

Continuacion riba pag. 5

ATENCION — ATENCION
OFERTA ESPECIAL DI **PLASTIC**
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente **BARATA**
E conocido verf **ARVEFA** Comotex,
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro ma-
terial.

Tur ta obtenible na:

J.E.P. CABENDA

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

Nos Lectornan ta scirbi

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den bo diario pa mi expresa mi opinion ariba un articulo cu a ser publica den e diario LA PRENSA dia 31 di mei u.p. tocante futuro maneho di nos deporte y su peliger.

Despues di hasi un analisis completo ariba contenido di dicho articulo, mi por a constata cu e persona cu ta responsable pa tal articulo mas bien ta uno, cu kier mira con ta hasi pa sembra horcan den un glas di awa. E articulo ariba su mes, a cualifica A.V.B. di ta promo-

tor di un idea pa formamento di un departamento encarga cu deporte en general.

Esaki ta puro mentira, pasobra ningun momento esaki a ser discuti den seno di A.V.B., di dos esaki ta algu cu ta pertenece na autoridadnan competente pa dicidi, no A.V.B. y menos otro organizacion, of persona.

Actualmente A.V.B. ta e organizacion mas grandi ariba nos isla cu tur su responsabilidad pa su miembronan, alavez ta fomenta y mehora nos voetbal na interes di nos hubentud, y alavez crea cui-

dadanonan responsable den nos comunidad cual nos ta kere lo ta mucho mas beneficoso cu muntra dede ariba otro organizacion of mete pata den asunto interno di otro organizacion.

Nos di A.V.B. ta di firme conviccion cu A.V.B. mester aplaudi cualkier idea sano cu por presenta den futuro cu ta na interes general di deporte. Den e mes un articulo ta ser mencioná cu ta existi cierto tension pa parti di otro bondnan cu ta di opinion cu A.S.U. mester tuma paso drastico contra

Gillette
TRAC II[®]

cu su sistema revolucionario di
dos blade ta cambia e moda
bieww di feita

E sistema di feita nobo cu dos blade ta duna bo un feita mihor, mas suave, y mas agradable cu cualkier blade regular of cualkier mashin di feita.

1 E prome blade ta feita mesos cu cualkier otro blade.

2 E segundo blade ta kita toer loke e prome blade por a larga atras.

Gillette
TRAC II[®]

e sistema nobo
pa feita cu dos blade

A.V.B., pasobra A.V.B. ta probecha di tur beneficio cu A.S.U. ta ofrece y cu A.V.B. ta hasi absolutamente nada en cambio.

Na promer lugar mi kier refresca memoria di e persona concerni, cu A.V.B. ta miembro actual di A.S.U., cu A.V.B. ta paga su contribucion anualmente y alavez ta organiza su competencia di acuerdo cu deseo di tur su miembronan, y cu nunca nos a pidi retiro di dicho orga-

nizacion, solamente cu actualmente nos no tin representante directo den A.S.U.

Awor mi ta puntra mi mes ta cual articulo di statuut di A.S.U. cu A.V.B. a violá, of trata di viola of kizas un organizacion por wordu expulsa solamente pasobra e no tin un representante den A.S.U., y si esaki ta e caso tanto hopi mester a ser expulsa den pasado.

Tambe e persona ta referi cu A.S.U. a saka A.V.B.

den apuro financiero. Esaki mi no por jama apuro pasobra a tuma anjas promer cu esaki a bira un realidad y cu dicho prestamo mester ser paga di acuerdo cu un combenio cu a ser firmá entre A.S.U. y A.V.B.

No ta mi intencion di defende mi persona, pero debi cu e experto aki a trece padilanti cu e ambtenaar encargá cu deporte escolar nunca tabatin un power position ya cu su maneho no a alcanza e nivel di A.S.U., mi kier laga e meneer aki sabi, cu e nivel di cual e ta referi no ta nifica nada importante den mi bida y cu no tin nada di envidia pasobra si mi tabata kier a bira miembro di bestuur di A.S.U. lo mi a bira na mas cu un ocasion, pero semper mi a laga otro persona ocupa tal puesto.

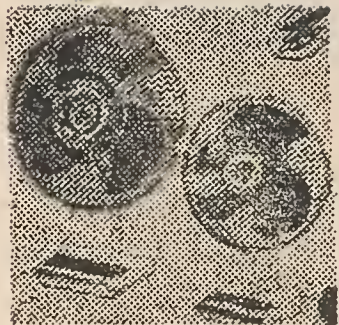
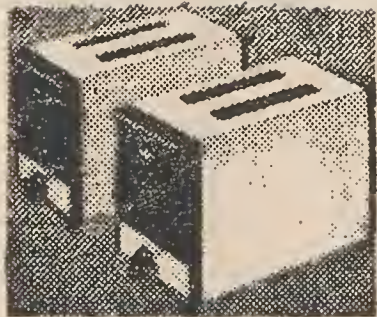
Tambe mester wordu bisa cu no ta tur cos cu ta brilla ta oro. Merito di un organizacion of persona solamente por wordu evalua y justifica pa personanan consiente y honesto cu por tuma determinacionnan positivo den nan forma di pensa, y esaki no por sosode pa persona cu ta busca glorificacion personal of pa un grupito cu ta manera caiman na boca di rieuw. E famoso articulo ta sigi bisa cu ambtenarij ta un cancer mas grandi den nos comunidad y cu tur cos cu nan toca ta hundi cu tempo.

Na promer lugar e articulo aki ta un insulto directo ariba cuerpo di ambtenaarnan na Antillas y na di dos lugar ta muntra cu ta solamente aki na Aruba tin

Continuacion riba pag. 16



Verkoop van elektrische huishoudelijke apparaten:



- RICE COOKERS

- MEAT GRINDERS

- COFFEE PERCOLATORS

- TOASTERS

- BLENDERS

- ELECTRIC IRON

- ELECTRIC FAN



Magic Chef. STOVES



STOFZUIGERS

BEZOEK ONZE SHOWROOM



UNICON

Fergusonstraat 41

Tel. 3555

Continuacion di pag 6

Debenan privilegiá
(preferencia)

Tin algun debe cu ley a
duna un siertu privilegio, pa
nan ser pagá prome cu otro
nan. Cu otro palabra, tin al-

gun creditor, cu ley a duna
derecho pa reclama un siertu
cobranza y demanda asina
pago, prome cu otro credi-
tornan.

Pues, ora un creditor man-
da su cobranza pa un cura-

tor, ta necesario pa e indicá
den su carta na e curator,
cu su cobranza ta privilegiá,
y riba cual parti di e propie-
dadnan e cobranza ta privi-
legiá.

¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y conpruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



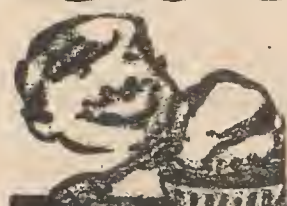
¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040



Ice Cream



**Delicioso!!!!
Hhmmmmmm**

Saboria un refrescante....



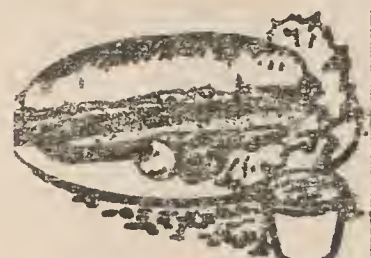
**Juice
Leechi
Sherbet
Dur-O-Ritz
Temptee**

acompañá cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



**CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI
SNACKBAR**



CHUCHUBI

E SEMANARIO

MAS LESA.

MAS GUSTA



Continuacion di pag. 11

gobierno. Mi ke sa ki kier meen esaki, paso nan di cu mi casa of casa separa, of divorsia, of viuda, bisa nan pa mi ora di votamento nan mester busca e cuatro-nan ei.

Awor mi ke bisa tur esnan cu ta igual cu mi, cu no ta kasa cu mester di un cas, si nan no yuda nos cu cas, ora di votamento ta mihor nos no bai vota, ta mescos cu nan no por yuda nos, nos tampoco no por yuda nan. No laga nan spanta boso, tampoco pa so nan no por hasi nos nada, paso mescos cu nan no por yuda nos cu nada, nos tampoco no por yuda nan. Masha danki.

Pa tur esnan cu ta koopera cu mi bon. Shonnan no worry, basta nos tini nos pida homber ta kompañá nos pa spirito.

Chuchubi masha danki cu bo a yuda mi klaria esaki. Un mama cu ta pena pa un cas, mi nomber ta:

J. A. B.

NOTA DI REDACCION —

Diferencia entre esun casa y esun sin casa ta: **UNO TA TUMELE LEGAL, Y E OTRO NO!**

...Conseho ta:

Hiba e jiunan na Bestuurskantoor pa deputados haci nan deber, por locual nan ta gana placa, esta **JUDA PUEBLO** cu tin necesidad!!

Light, smooth Bacardi rum mixes perfectly with just about everything

Try it tonight

DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD. HAMILTON, BERMUDA

BACARDI & COMPANY LIMITED

Continuacion di pag. 13

ambtenaar y cu na otro paisnan nan no conoce tal.

Laga mi refresca su memoria infantil, cu mayoria di e paisnan cu ta ocupa un posicion clave den deporte ta esnan cu gobierno tin un directo maneho y cu a demostra di ta exitoso, por ehempel: Cuba, Puerto Rico, Sto. Domingo, Colombia, Venezuela, Brazil, Panama y diferente otro paisnan.

Awor mi kier puntra cu si e ambtenaarnan di e paisnan cu mi a mencioná ta traha mas eficiente cu nos aki banda contestami si of no. Tin un proverbio na Spaño cu ta bisa: Abrir la boca no es hablar.

Den e mesun articulo nomber di un partido politico a wordu mencioná y bisando cu ta dicho partido kier corta forza di A.S.U.

Laga mi trece algu ariba terreno politico, apesar cu no tabata mi intencion ningun momento, pero tin bez bo ta hanjabo obligá di reaccioná y pone hende na nan

lugar for once and for all.

Promer cu un partido politico drenta eleccion ta su responsabilidad di presenta na pueblo votador su programa ariba cual e ta pensa di goberná si encaso e obtené mayoria di pueblo na su lado. Si encaso cu e partido MEP tin ariba su programa di gobernacion un clausula cu ta exige un reformation completo di deporte, anto ta su plena derecho di hasi esaki como un partido di palabra y alavez nan ta cumpli cu nan mandato y no solamente scucha un persona of grupito cu no ta componé

nada den nos comunidad, pasobra mayoria di esnan cu ta scirbi contra interes general di un pueblo ta esnan cu pa un motibo of otro a fracasá den bida y cu awor ta tira salto mortal y busca forma di tira santu den bista di un pueblo humilde. Tambe ta bon pa refresca memoria di e intruso aki cu tempo cu A.V.B. tabata den su gloria, ta e so por a trece placa den caha di A.S.U., lo demas tabata mescos cu parasitos. Den e epoca ey A.V.B. nunca a ofende of pone dede ariba ningun organizacion y menos mete den asunto interno di otro organizacion.

Mi ta kere cu ningun hende di buena fe of pueblo di Aruba en general lo permiti cierto amenaza na direccion di A.V.B., pasobra e articulo ta contra tur etica di decencia y ta contra interes di voetbal y di tur clubnan cu ta afilia na A.V.B.

Mi ta termina cu un saludo deportivo na e persona cu a scirbi e articulo y mi ta spera cu e ta duna Cesar loke ta di Cesar y duna Dios loke ta di iDios.

D. FLEMMING

"SCOTCH" BRAND ADHESIVES

Available at Hardware Stores

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126
PHONE 3434 - 1525

3M
COMPANY
AGENTS

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ...

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

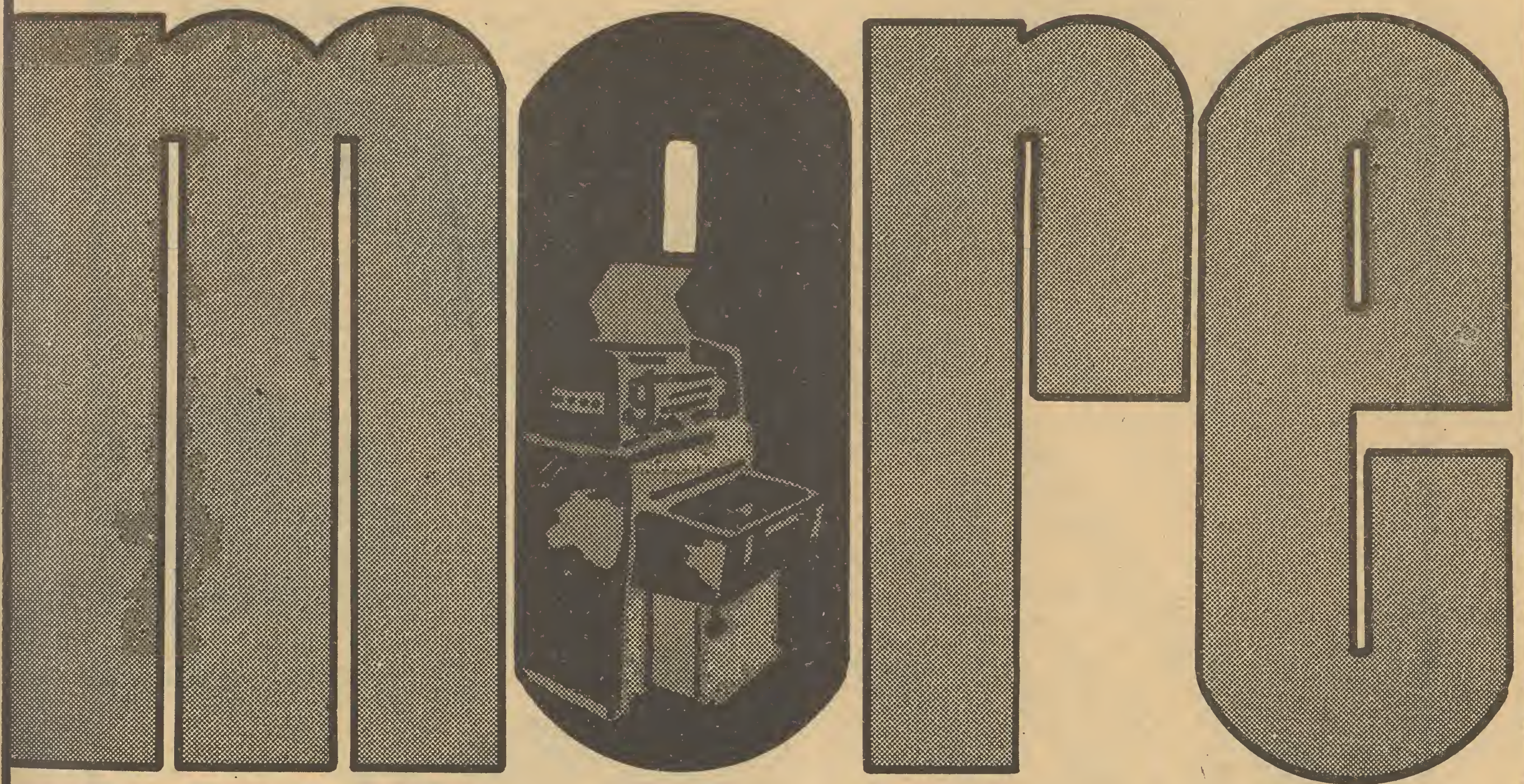
Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINA STRAAT 47

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526



Design & Text Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET
DRUKKERIJ

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG

Oranjestad
Printing

OFFSET
DRUK

OFFSET
DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders



Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad, Aruba.